

Luke 8

ASVh with Comments

Summary. In this chapter, the Lord Jesus continues to preach the good news to the people and to show His mercy to them. He heals many and shows His power and authority over nature, sickness, the seen and the unseen world. **Luke 8:1-15.** Jesus and His disciples traveled throughout the cities and villages preaching the good news to the people. He speaks the parable of the sower to a great multitude. He tells us that the mysteries of the kingdom of God are given only to His disciples who have faith in their heart. Then the Lord explains the parable to His disciples.

บทสรุป ในบทนี้พระเยซูเจ้ายังคงบอกข่าวดีแก่ประชาชนและแสดงพระเมตตาของพระองค์แก่พวกเขา พระองค์ได้รักษาคนหลายคนและแสดงพระอำนาจและพระสิริทึ่เหนือธรรมชาติ โรคภัย ทั้งโลกที่เห็นได้และโลกที่ไม่สามารถเห็นได้ **ลูกา 8:1-15** พระเยซูและเหล่าสาวกของพระองค์เดินทางผ่านเมืองและหมู่บ้านบอกข่าวดีแก่ประชาชน พระองค์พูดคำอุปมาเกี่ยวกับผู้หว่านแก่คนจำนวนมาก พระองค์บอกเราถึงความลึกซึ้งแห่งอาณาจักรของพระเจ้าว่าให้เพียงแต่เหล่าสาวกของพระองค์ผู้ซึ่งที่มีความศรัทธาในใจของพวกเขา แล้วพระเจ้าได้อธิบายถึงคำอุปมาแก่เหล่าสาวกของพระองค์

Luke 8:16-21. Jesus speaks the parable of the lamp under a vessel or a bed. Then He tells us who His brothers and mother are. **Luke 8:22-25.** Jesus calms a great windstorm by rebuking the wind and the waves of the sea, showing that He has power and authority over nature. **Luke 8:26-39.** Jesus heals a man with demons and shows that He is the Lord not only of humans, but the Lord of the unseen world as well. **Luke 8:40-56.** Jesus heals a woman who had a flow of blood for twelve years. The woman is healed just by touching the fringe of Jesus' garment. Then Jesus heals the daughter of Jairus, a ruler of the synagogue. The Lord can command by His word the spirit of this girl to come and join the soul and body, showing His power and authority over the seen and the unseen world.

ลูกา 8:16-21 พระเยซูพูดคำอุปมาของตะเกียงใต้ถังหรือใต้เตียง แล้วบอกว่าใครคือพี่น้องและมารดาของพระองค์ **ลูกา 8:22-25** พระเยซูทำให้พายุสงบโดยสั่งลมและคลื่นของทะเล แสดงถึงว่าพระองค์มีอำนาจและสิริทึ่เหนือธรรมชาติ **ลูกา 8:26-39** พระเยซูรักษาชายที่มีปีศาจเข้าสิงและแสดงว่าพระองค์นั้นคือพระเจ้าไม่ใช่เพียงแต่มนุษย์เท่านั้น แต่คือพระเจ้าเหนือโลกที่มองไม่เห็นด้วยเช่นกัน **ลูกา 8:40-56** พระเยซูรักษาผู้หญิงที่ได้มีเลือดตกมาสิบสองปี ผู้หญิงได้รับการรักษาเพียงจับชายเสื้อของพระเยซู แล้วพระเยซูรักษาบุตรสาวของไจรัส ผู้นำของธรรมศาลา พระเจ้าสามารถสั่งจิตวิญญาณของเด็กหญิงคนนี้ให้กลับมาและอยู่ร่วมกับวิญญาณและร่างกาย แสดงพระอำนาจและสิริทึ่ของพระองค์เหนือโลกที่เห็นได้และเหนือโลกที่ไม่สามารถเห็นได้

¹And it came to pass soon afterwards, that **He journey city by city and village by village**, preaching and **proclaiming** the good news of the kingdom of **God**, and with **Him** the twelve,

¹และเวลาได้ผ่านไปหลังจากนั้น เมื่อ **พระองค์** ได้ไปทั่วเมืองและหมู่บ้าน สอนและบอกข่าวดีเกี่ยวกับอาณาจักรของ **พระเจ้า** และสาวกทั้งสิบสองไปด้วยกันกับ **พระองค์**

²and certain women who had been healed of **wicked** spirits and **sicknesses**: Mary **who** was called Magdalene, from whom seven demons had gone out,

²และมีหญิงผู้หนึ่งผู้ซึ่งได้รับการรักษาด้วยมีปีศาจชั่วและเจ็บไข้ มารีย์ซึ่งมีชื่อเรียกว่าแมกดาลเลน จากผู้ซึ่งปีศาจทั้งเจ็ดได้ออกไป

Comments 8:2. The evil activity related to this verse will not be happening again (See Comment Mark 5:1-13). After the Lord's Ascension to heaven, the Holy Spirit covers the whole earth; the evil spirit's possession, as this verse infers, no longer exists.

ความเห็น 8:2 การกระทำของปีศาจชั่วที่ได้บอกไว้ในข้อนี้จะไม่เกิดขึ้นอีก (มองในมาระโก 5:1-13) หลังจากทีพระเจ้าขึ้นไปยังสวรรค์ พระวิญญาณบริสุทธิ์ได้ปกคลุมโลก ปีศาจชั่วเข้าสิงตามที่ได้บอกในข้อนี้ ไม่มีอีกแล้ว

But the evil spirits still have power when the human heart is seeking them. In those times, the human mind was seeking for help and felt that the Lord delayed working, and they wanted sudden help and the evil

spirits had a chance to act their own power, a power that does not last long but was pleasing to the human mind.

แต่ปีศาจชั่วยังคงมีอำนาจเมื่อใจของมนุษย์เสาะหามัน ในเวลานั้น ความคิดของมนุษย์ที่ได้เสาะหาเพื่อให้อำนาจและได้รู้สึกรู้ว่าพระเจ้าทำงานซ้ำ และพวกเขาทั้งที่มีความต้องการให้อำนาจชั่วได้มีโอกาสแสดงอำนาจของพวกเขาเอง อำนาจนั้นไม่ได้คงอยู่เป็นเวลานานแต่มันเป็นที่ชอบใจ ความคิดของมนุษย์

³and Joanna wife of **Chuza** Herod's steward, and Susanna, and many others, who **were ministering to them out of their own means.**

³และโจอันนาภรรยาของชูซาคนต้นเรือนของเฮโรด และซุซันนา และคนอื่นๆอีกหลายคน ผู้ซึ่งช่วยเหลือพวกเขาได้ถวายของของเขาตามที่เขาที่มีความที่มี

Comments 8:3. See Comments Matthew 27:55-56.

ความเห็น 8:3 มองความเห็นมัทธิว 27:55-56

⁴And a great multitude **assembled**, and **those** of every city **gathered to Him. He spoke** by a parable:

⁴และเมื่อคนจำนวนมากมาด้วยกัน และพวกเขามาถึง **พระองค์** จากทุกๆเมือง **พระองค์** ได้พูดเป็นคำอุปมา

Comments 8:4. For verses 4 to 10, see Comments Matthew 13:1-15 and Comments Mark 4:1-12.

ความเห็น 8:4 สำหรับข้อ 4 ถึง 10 มองความเห็นมัทธิว 13:1-15 และความเห็นมาระโก 4:1-12

⁵The sower went **out** to sow his seed. And as he sowed, some **indeed** fell by the **wayside**; and it was **trampled underfoot**, and the birds of the heaven devoured it.

⁵มีผู้หว่านเมื่อได้หว่านเมล็ดพืชของเขา และเมื่อเขาหว่าน บางเมล็ดได้ตกไปข้างทาง และมันถูกเหยียบย่ำไปได้เข้า และนกของอากาศได้กินไป

⁶And **some** fell on the rock; and as soon as it grew, it withered, because it had no moisture.

⁶และเมล็ดอื่นตกบนหิน และงอกออกมาโดยเร็ว มันได้เหี่ยวแห้งไป เพราะไม่มีความชื้น

⁷And **some** fell **among** the thorns; and the thorns **having sprung up together**, the thorns choked it.

⁷และเมล็ดอื่นตกในพงหนาม และหนามโตขึ้นปกคลุมมัน และหนามสำรอกมัน

⁸And **some** fell into the good **soil**, and **having sprung up**, **produced** fruit a hundredfold. As **He** said these things, **He** cried, He that **has** ears to hear, let him hear.

⁸และเมล็ดอื่นตกในดินดี และเติบโต และออกผลร้อยเท่า เมื่อ **พระองค์** พูดสิ่งนี้ **พระองค์** ร้องออกมา ใครที่มีหูเพื่อฟัง ให้เขาได้ฟัง

Comments 8:4-8. For this portion of Scripture see Comparison Analysis Mark 4:1-9 as part of Comments Mark 4:1-9.

ความเห็น 8:4-8 สำหรับส่วนนี้ของพระคำเขียนมองการวิเคราะห์เปรียบเทียบมาระโก 4:1-9 ดังเป็นส่วนหนึ่งของความเห็นมาระโก 4:1-9

⁹And **His** disciples asked **Him** what this parable **means.**

⁹และเหล่าสาวกของ **พระองค์** ถาม **พระองค์** ว่าเหล่าคำอุปมานี้มีความหมายอะไร

¹⁰And **He** said, **To you has been** given to know the mysteries of the kingdom of **God**; but to the rest in parables; **so** that seeing they may not see, and hearing they may not understand.

¹⁰และ **พระองค์** พูดว่า แก่พวกเจ้าได้ให้รู้เกี่ยวกับความลึกลับแห่งอาณาจักรของ **พระเจ้า** แต่พวกคนที่เหลือได้ให้เป็นคำอุปมา เนื่องด้วยพวกเขาที่เห็นได้จะไม่เห็น และที่ได้ยินพวกเขาจะไม่เข้าใจ

Comments 8:9-10. See Comments Matthew 13:10-16 and Comments Mark 4:10-12b. Another way of looking to this verse is to take this as it is written. For the one that has faith in the heart, when they read simple words that have been said, the word that is written will impact the heart in a different way. But for those that read for finding mistakes, the heart that is darkened will not get the understanding. Even if they see what the word says they will never be able to understand, their heart cannot link the word to the Lord because the darkness in their heart will be as a curtain covering their understanding.

ความเห็น 8:9-10 มองมัทธิวความเห็น 13:10-16 และความเห็นมาระโก 4:10-12 ข อภิวิธิหนึ่งถือเอาตามที่ได้มีเขียนไว้ สำหรับคนที่มีความเชื่อในใจ เมื่อพวกเขาได้อ่านคำธรรมดาที่ได้บอกไว้ คำที่ได้มีเขียนไว้ นั้นจะมีผลกระทบต้อใจในวิธีต่างกันไป แต่สำหรับผู้ที่อ่านเพื่อหาข้อผิดพลาด ใจนั้นได้มีคิด จะไม่ได้รับความเข้าใจ แม้ว่าพวกเขาได้เห็นคำที่เขียนไว้ พวกเขาจะไม่สามารถเข้าใจ ใจของพวกเขาไม่สามารถเชื่อมโยงคำของพระเจ้าเพราะความ มีคินใจของพวกเขาจะเป็นเหมือนม่านที่ปิดบังความเข้าใจของพวกเขาไว้

¹¹Now the parable is this: The seed is the word of **God**.

¹¹ คำอุปมานี้คือ เมล็ดคือ **พระคำของพระเจ้า**

Comments 8:11. For verses 11 to 15, see Comments Matthew 13:18-23 and Comments Mark 4:13-20.

ความเห็น 8:11 สำหรับข้อ 11 ถึง 15 มองความเห็นมัทธิว 13:18-23 และความเห็นมาระโก 4:13-20

¹²And those by the **wayside** are **those** that have heard; then **comes** the devil, and **takes** away the word from their heart, that they may not believe and be saved.

¹² และพวกที่ตกข้างทางคือพวกที่ได้ยิน แล้วปีศาจมา และเอาพระคำสอนไปจากใจของพวกเขา เพื่อพวกเขาจะได้ไม่เชื่อและได้รอด

¹³And those on the rock are **those** who, when they have heard, receive the word with joy; and these have no root, who for a **time** believe, and in time of **testing** fall away.

¹³ และพวกที่ตกลงบนหินคือพวกที่ เมื่อพวกเขาได้ยิน รับพระคำสอนด้วยความยินดี และพวกนี้ไม่มีราก ผู้ซึ่งมีความเชื่อเพียงขณะเดียว และเมื่อถูกทดลองก็หลงไป

¹⁴And **those** that fell among the thorns, these are **those** that have heard, and as they go on their way are choked with cares and riches and pleasures of this life, and **do not mature**.

¹⁴ และพวกที่ตกระหว่างพงหนาม พวกนี้คือพวกที่ได้ยิน และเมื่อพวกเขาไปตามทางของพวกเขาแล้วพวกเขาถูกรัดด้วยความกังวลและความรำรวย และความสนุกของชีวิตนี้ และผลของเขาเติบโตไม่ถึงที่ที่ควรจะเป็นโต

¹⁵And **those into** the good **soil**, these are **those** in a **virtuous** and good heart, having heard the word, **keep it**, and bring forth fruit **by endurance**.

¹⁵ และพวกที่ตกลงในดินที่ดี พวกนี้คือพวกที่ใจมีความซื่อสัตย์และใจดี ได้ยินพระคำสอน ได้ยึดไว้มั่น และนำผลออกมาด้วยความอดทน

Comments 8:11-15. For the comments on the understanding of the parable see Comment Matthew 13:18-23 and the Comparison Analysis Mark 4:13-20.

ความเห็น 8:11-15 สำหรับความเห็นในเรื่องความเข้าใจของคำอุปมาของมัทธิวความเห็น 13:18-23 และการวิเคราะห์ที่เปรียบเทียบมาระโก 4:13-20

¹⁶And no **one**, when **has** lighted a lamp, **covers** it with a vessel, or **puts** it under a bed; but **puts** it on a **lampstand**, so that **those** that enter in may see the light.

¹⁶ และไม่มีใคร เมื่อเขาได้จุดตะเกียง แล้วเอาคลุมไว้ด้วยถัง หรือวางไว้ใต้เตียง แต่ตั้งไว้บนที่ตั้ง เพื่อพวกที่เข้ามาจะเห็นแสงสว่าง

¹⁷For nothing is **hidden**, which will not **become** manifest; nor **nothing is** secret, which will not be known and come to light.

¹⁷ เพราะไม่มีสิ่งใดที่ซ่อนไว้ ซึ่งไม่จะถูกทำให้ชัดเจน หรือสิ่งใดที่ลึกลับ ที่จะไม่ทำให้รู้และออกมาอย่างชัดแจ้ง

Comments 8:16-17. For verses 16 and 17 see Comments Matthew 5:15-16, Comments Matthew 10:26 and Comments Mark 4:21-23. This parable has similarities with both parables of Matthew 5:15-16 and Mark 4:21-23.

ความเห็น 8:16-17 สำหรับข้อ 16 และ 17 มองความเห็นมัทธิว 5:15-16 ความเห็นมัทธิว 10:26 และความเห็นมาระโก 4:21-23 คำอุปมานี้มีความคล้ายกับคำอุปมาทั้งสองในมัทธิว 5:15-16 และมาระโก 4:21-23

¹⁸Take heed therefore how **you** hear; for **whoever may have**, to him **will** be given; and **whoever may have** not, from him **will** be taken away even that which he **seems to have**.

¹⁸ จงรับไว้สิ่งที่เจ้าได้ยิน เพราะใครก็ตามที่มีอยู่แล้ว ผู้นั้นจะได้รับเพิ่ม และผู้ที่ไม่มี จากเขาจะถูกเอาไปถึงแม้ว่าสิ่งซึ่งเขาคิดว่าเขามี

Comments 8:18. See Comments Matthew 13:12.

ความเห็น 8:18 มองความเห็นมัทธิว 13:12

¹⁹And came to **Him, His** mother and **brothers**, and they **were not able to meet with Him** because of the crowd.

¹⁹และพวกเขาได้มายัง **พระองค์** มารดาของ **พระองค์** และพวกพี่น้องๆ และพวกเขาไม่สามารถเข้าถึง **พระองค์** เนื่องจากฝูงชน

²⁰And it was told **Him, Thy** mother and **Thy brothers are standing outside, wishing to see Thee.**

²⁰และได้มีคนบอกต่อ **พระองค์** มารดาของ **พระองค์** และน้องๆของ **พระองค์** ยืนอยู่ข้างนอก ปรารถนาที่จะพบ **พระองค์**

²¹But **He** answered and said **to them, My** mother and **My brothers are those who** the word of God **are hearing and doing.**

²¹แต่ **พระองค์** ตอบและพูดแก่พวกเขาว่า มารดา **ของเรา** และน้อง **ของเรา** คือพวกนี้ที่ได้ฟังพระคำของพระเจ้าเป็นผู้เป็นเจ้าและทำตาม

Comments 8:19-21. For verses 19 to 21, see Comments Matthew 12:46-50 and Comments Mark 3:31-35. Each gospel records this event slightly differently, but all convey the same meaning. Here, think carefully, who were those that came to see the Lord, His entire earthly family, as the verse has told, the mother and siblings, those are the humans that relate to the beloved Son of God as a Man on earth, but the Lord also, has told who His true family is.

ความเห็น 8:19-21 สำหรับข้อ 19 ถึง 21 มองความเห็นมัทธิว 12:46-50 และความเห็นมาระโก 3:31-35 พระหนังสือแต่ละเล่มได้บันทึกเหตุการณ์นี้แตกต่างกันเล็กน้อย แต่ทั้งหมดมีความหมายเดียวกัน ในที่นี้ คิดอย่างระวัง พวกนี้คือใครที่มาพบกับพระเจ้า ทั้งครอบครัวทางโลกของพระองค์ ตามที่ข้อเขียนได้บอก มารดาและน้องๆ พวกนี้เป็นมนุษย์ที่เกี่ยวข้องกับพระบุตรสุดที่รักของพระเจ้าเมื่อเป็นมนุษย์บนโลก แต่ด้วยกันพระเจ้า ได้บอกว่าใครคือครอบครัวที่แท้จริงของพระองค์

“standing outside”. Many people were surrounding the Lord, and His earthly family had been further away from the Lord, and it was impossible for them to go through the crowd. They could only spread the word to the Lord, that they were outside seeking to see Him.

“ยืนอยู่ข้างนอก” มีคนจำนวนมากอยู่รอบๆพระเจ้า และครอบครัวทางโลกของพระองค์นั้นอยู่ห่างออกไปจากพระเจ้า และมันเป็นไปไม่ได้สำหรับพวกเขาที่จะผ่านกลุ่มคนไป พวกเขาเพียงส่งคำไปถึงพระเจ้า ว่าพวกเขาอยู่ภายนอกเสาะหาโอกาสพบพระองค์

²²**Then** it came to pass on one of those days, that **He** entered into a boat **with His** disciples; and **He** said **to them, Let us go over to the other side of the lake. And they launched out.**

²²เมื่อเวลาได้ผ่านไปในวันเหล่านั้น เมื่อ **พระองค์** ลงไปในเรือ **พระองค์เอง** กับเหล่าสาวกของ **พระองค์** และ **พระองค์** พูดแก่พวกเขา ให้พวกเขาข้ามไปอีกฝั่งของทะเลสาบ และพวกเขาได้เอาเรือออกไป

Comments 8:22. For verses 22 to 25, see Comments Matthew 8:23-27 and Comments Mark 4:35-41. For comments on this portion of Scripture see the verse-by-verse comparison analysis given in Comments Mark 4:35-41.

ความเห็น 8:22 สำหรับข้อ 22 ถึง 25 มองความเห็นมัทธิว 8:23-27 และความเห็นมาระโก 4:35-41 สำหรับความเห็นในส่วนนี้ของพระคำเขียนมองข้อโดยข้อแต่ละข้อโดยข้อการวิเคราะห์เปรียบเทียบในความเห็นมาระโก 4:35-41

²³**And** as they sailed, **He** fell asleep. And came down a **windstorm** on the lake; and they were filling with water and were in **peril.**

²³และเมื่อพวกเขาออกไป **พระองค์** นอนหลับ และได้มีพายุลมแรงในทะเลสาบ และน้ำได้เข้ามาในเรือของพวกเขาและตกอยู่ในอันตราย

²⁴**Then having come near** they awoke **Him, saying, Master, Master, we are perishing.** And **He** awoke and rebuked the wind and the raging of the water, and they ceased, and there was a calm.

²⁴แล้วพวกเขามาใกล้และปลุก **พระองค์** พูดว่า **นายท่าน นายท่าน** พวกเราแย่แล้ว และ **พระองค์** ตื่นขึ้น และว่ากล่าวต่อลมและคลื่นน้ำ และพวกมันหยุด และทุกอย่างสงบ

²⁵**Then He** said **to them, Where is your faith? And being afraid they marveled, saying one to another, Who then is this, that He commands** even the winds and the water, and they obey **Him?**

²⁵แล้ว **พระองค์** พุดแก่พวกเขา ความเชื่อของพวกเขาอยู่ที่ไหน? และอยู่ในความกลัวพวกเขามีความประหลาดใจ พุดต่อกันและกันว่า ใครกันนี้ **พระองค์** ได้สั่งแม้แต่ลมและคลื่น และพวกมันก็เชื่อฟังต่อ **พระองค์**?

²⁶And they arrived at the **region** of the Gerasenes, which is **opposite** Galilee.

²⁶และเมื่อพวกเขามาถึงยังเขตเกราซีน ซึ่งอยู่ตรงข้ามกับกาลิลี

Comments 8:26. For verses 26 to 39, see Comments Mark 5:1-20. The healing case described in Mark 5:1-20 is the same healing case as Luke 8:26-39 but not the same healing case as Matthew 8:28-34. Gerasenes here refers to a village name. There are some minor differences between the verses in Luke 8:26-39 and Mark 5:1-20, but the stories in both gospels are the same, and they complement each other; the meaning is the same in both gospels. This story shows that the Lord Jesus is not only the Lord of humans, but the Lord of the unseen world as well.

ความเห็น 8:26 สำหรับข้อ 26 ถึง 39 มองความเห็นมาระโกความเห็น 5:1-20 กรณีของการรักษาที่ได้อธิบายในมาระโก 5:1-20 นั้นเป็นการกรณีของการรักษาเดียวกันกับลูกา 8:26-39 แต่ไม่ใช่การรักษาเดียวกันกับมัทธิว 8:28-34 เมืองเกราซีนในที่นี้เป็นชื่อของหมู่บ้าน นั้นมีความแตกต่างกันเล็กน้อยระหว่างข้อเขียนในลูกา 8:26-39 และมาระโก 5:1-20 แต่เรื่องในพระหนังสือทั้งสองนั้นเป็นเช่นเดียวกัน และพวกเขาทั้งหมดนั้นได้สนับสนุนกันและกัน พระหนังสือทั้งสองมีความหมายเดียวกัน เรื่องนี้ได้แสดงว่าพระเยซูเจ้าไม่ใช่เพียงพระเจ้าของมนุษย์ แต่เป็นพระเจ้าของโลกที่มองไม่เห็นด้วยเช่นเดียวกัน

²⁷Then when **He** came out upon the land, met a certain man out of the city, **having** demons, and for a long time **was not wearing** clothes, and **had not lived** in any house, but in the tombs.

²⁷แล้วเมื่อ **พระองค์** ขึ้นบนบก ได้มีชายผู้หนึ่งจากเมืองนั้นมา ผู้ซึ่งมีปีศาจเข้าสิง และเป็นเวลานานแล้วที่เขาไม่ได้ใส่เสื้อผ้า และไม่อาศัยในบ้านใดๆ แต่อยู่ตามหลุมฝังศพ

²⁸Then **having seen Jesus**, he cried out, and fell down before **Him**, and **in** a loud voice said, What **to me and to Thee, Jesus, Thou Son of the Most High God?** I **beg Thee**, torment me not.

²⁸แล้วเมื่อพบ **พระเยซู** เขาร้องออกมา และล้มลงต่อหน้าของ **พระองค์** และร้องออกมาด้วยเสียงอันดังว่า **พระองค์** ข้าพเจ้ามีอะไรเกี่ยวข้องกับ **พระองค์ท่าน พระเยซู พระผู้เป็นพระบุตร** ของ **พระองค์ผู้ทรงเป็นพระเจ้าสูงสุด**? ข้าพเจ้าขออ้อน **พระองค์ท่าน** โปรดอย่าทรมานข้าพเจ้า

“What to me and to Thee”. This is begging for mercy to have pity on themselves.

“ข้าพเจ้ามีอะไรเกี่ยวกับพระองค์ท่าน” นี้คือคำอ้อนวอนขอเพื่อให้มีพระเมตตาแก่พวกเขา

²⁹For **He** was commanding the unclean spirit to come out from the man. For **many** times it had seized him, and he **was bound being** kept with chains and **shackles**; and breaking the **bonds apart**, he was driven **by** the demon into the **deserts**.

²⁹เพราะ **พระองค์** ได้สั่งให้ปีศาจสกปรกออกจากชายผู้นั้น เนื่องจากบ่อยครั้งมันได้เข้าสิงเขา และเขาถูกเก็บไว้ใต้การควบคุมและมัดด้วยโซ่และตรวน และได้หักเครื่องจองจำออกเป็นชิ้นๆ เขาถูกขับโดยปีศาจให้เข้าไปในที่รกร้าง

³⁰And **Jesus** asked him, What is **your** name? And he said, Legion; for many demons were entered into him.

³⁰และ **พระเยซู** ถามเขาว่า เจ้ามีชื่อว่าอะไร? และเขาตอบว่า ชื่อกองทัพ เนื่องจากมีปีศาจหลายตนได้เข้าไปยังเขา

³¹And they **begged Him** that **He** would not command them to **go away** into the abyss.

³¹และพวกเขาอ้อนวอนต่อ **พระองค์** เพื่อ **พระองค์** จะไม่สั่งให้พวกเขาเข้าไปยังนรกลึก

³²Now there was there a herd of many swine feeding on the mountain, and they **begged Him** that **He** would **allow** them to enter into them. And **He** **allowed** them.

³²ในนั้นมีฝูงสุกรปหากินอยู่บนภูเขา และพวกเขาขออ้อนต่อ **พระองค์** เพื่อ **พระองค์** จะให้พวกเขาจากไปและเข้าไปในพวกนั้น และ **พระองค์** ให้อนุญาตให้พวกเขาไป

³³And the demons came out from the man, and entered into the swine, and rushed the herd down the steep **bank** into the lake, and were drowned.

³³ และปีศาจได้ออกจากผู้ชาย และเข้าไปในฝูงสุกร และทั้งฝูงวิ่งลงหน้าผาชันลงไป ในทะเลสาบ และจมไป

³⁴ And when **the herdsmen** saw what had come to pass, they fled, and told it in the city and in the country.

³⁴ และเมื่อพวกเขาที่เลี้ยงพวกมันได้เห็นสิ่งที่เกิดขึ้น พวกเขาหนีไป และบอกแก่ในเมืองและในชนบท

³⁵ Then they went out to see what **took place**; and they came to **Jesus**, and found the man, from whom the demons **had** gone out, sitting, clothed and in his right mind, at the feet of **Jesus**. And they were afraid.

³⁵ แล้วคนทั้งหลายออกไปดูสิ่งที่เกิดขึ้น และพวกเขามายัง **พระเยซู** และพบชาย ผู้ซึ่งปีศาจได้ออกไป นั่งลง สวมเสื้อผ้าและมีสติปกติ อยู่ที่เท้าของ **พระเยซู** และพวกเขามีความกลัว

³⁶ Then those that saw told them how he that was possessed with demons was **healed**.

³⁶ แล้วพวกที่ได้เห็นได้บอกแก่พวกเขาถึงชายที่มีปีศาจเข้าสิงได้รับการรักษาให้เป็นปกติ

³⁷ And all the **multitude** of the **region around** Gerasenes asked **Him** to depart from them, for they were **held** with great fear. And **He** entered into **the** boat and returned.

³⁷ และประชาชนทั้งหมดในเมืองเกราเซนรอบๆขอให้ **พระองค์** ออกไปจากพวกเขา เนื่องจากพวกเขามีความกลัวอย่างมาก และ **พระองค์** ลงเรือและกลับไป

³⁸ But the man from whom the demons **had** gone out **begged Him to go with Him**. But **He** sent him away, saying,

³⁸ แต่ชายผู้ที่มีปีศาจเข้าสิงอ่อนนวยอนต่อ **พระองค์** เพื่อเขาจะได้ติดตามไปกับ **พระองค์** แต่ **พระองค์** ส่งเขาไป บอกว่า

³⁹ Return to **your family**, and declare **all that God has** done for **you**. And he **departed, proclaiming** throughout the whole city **all that Jesus** had done for him.

³⁹ กลับไปยังบ้านของเจ้า และบอกถึงสิ่งที่ **พระผู้เป็นเจ้า** ได้ทำให้แก่เจ้า และเขาจากไปตามทางของเขา ประกาศไปตลอดเมืองสิ่งยิ่งใหญ่ที่ **พระเยซู** ได้ทำให้แก่เขา

⁴⁰ Then as **Jesus** returned, the multitude welcomed **Him**; for they were all waiting for **Him**.

⁴⁰ แล้วเมื่อ **พระเยซู** ได้กลับมา ฝูงชนต้อนรับ **พระองค์** เพราะพวกเขาได้เฝ้ารอคอยเพื่อ **พระองค์**

Comments 8:40. For verses 40 to 56 see Comments Matthew 9:18-26 and Comments Mark 5:22-43. For this portion of Scripture see Comparison Analysis in Comments Mark 5:25-34 and Comparison Analysis in Comments Mark 5:21-43.

ความเห็น 8:40 สำหรับข้อ 40 ถึง 56 มองมัทธิวความเห็น 9:18-26 และมาระโกความเห็น 5:22-43 สำหรับส่วนนี้ของพระคำเขียนมองการวิเคราะห์เปรียบเทียบในมาระโกความเห็น 5:25-34 และในการวิเคราะห์เปรียบเทียบในมาระโกความเห็น 5:21-43

⁴¹ And behold, came a man named Jairus, and he was a ruler of the synagogue, and he fell at the feet of **Jesus**, and **begged Him** to come into his house;

⁴¹ และดูเถิด ที่นั่นชายชื่อไจรัสได้มา และเขาเป็นผู้นำของธรรมศาลา และเขาล้มลงแทบเท้าของ **พระเยซู** และอ่อนนวยอน **พระองค์** ให้มายังบ้านของเขา

⁴² for an only daughter **was to him**, about twelve years, and she was dying. But as **He** went the multitudes **were pressing around Him**.

⁴² เพราะเขามีบุตรสาวเพียงคนเดียว อายุประมาณสิบสองปี และเธอใกล้ตาย แต่เมื่อ **พระองค์** ไปได้มีฝูงชนเบียดเสียด **พระองค์**

⁴³ And a woman **being with a flux** of blood **for** twelve years, who had spent all her living **on** physicians, and could not be healed **by anyone**,

⁴³ และมีหญิงคนหนึ่งมีปัญหาเลือดตกมาสิบสองปี ผู้ซึ่งได้ใช้เงินเลี้ยงชีพทั้งหมดกับหมอ และไม่สามารถรับการรักษาโดยผู้ใด

Comments 8:43. “who had spent all her living on physicians”. This portion of the verse is part of the original gospel.

ความเห็น 8:43 “ผู้ซึ่งได้ใช้เงินเลี้ยงชีพทั้งหมดกับหมอ” ส่วนนี้ของข้อนี้เป็นส่วนหนึ่งของพระหนังสือฉบับเดิม

⁴⁴having come behind, touched the fringe of His tunic, and immediately the flux of her blood stopped.

⁴⁴มาเบื้องหลังของ พระองค์ จับชายเสื้อของ พระองค์ และในทันทีเรื่องเลือดของเธอได้หยุด

⁴⁵And Jesus said, Who was that touched Me? And all denied; Peter said, Master, the people surround You and press in and You say, Who was that touched Me?

⁴⁵และ พระเยซู พูดว่า ใครที่ได้สัมผัสฉัน เจ้า? และเมื่อไม่มีใครยอมรับ ปีเตอร์พูดว่า นายท่าน ผู้ชนอยู่รอบๆ พระองค์ และเบียดเสียดและ พระองค์ พูดว่า ใครได้แตะต้อง เจ้า?

Comments 8:44. The second part of the verse should be translated “Peter said, Master, the people surround You and press in and You say, Who was that touched Me?” instead of “Peter said, Master, the people press Thee and crush Thee”.

ความเห็น 8:44 ส่วนที่สองของข้อการแปลควรจะเป็น “ปีเตอร์พูดว่า นายท่าน ผู้ชนอยู่รอบๆและเบียดเสียดและ พระองค์ และเบียดเสียดและ พระองค์ พูดว่า ใครได้แตะต้อง เจ้า?” แทนที่ “ปีเตอร์พูดว่า นายท่าน ผู้คนกดพระองค์และบดขยี้พระองค์”

⁴⁶But Jesus said, Someone touched Me; for I know that power had gone out from Me.

⁴⁶แต่ พระเยซู พูดว่า มีคนบางคนได้จับ เจ้า เพราะ เจ้า ได้รู้ลึกว่าฤทธิ์อำนาจได้ออกไปจาก เจ้า

⁴⁷And when the woman saw that she was not hidden, she came trembling, and falling down before Him declared in the presence of all the people for what cause she touched Him, and how she was healed immediately.

⁴⁷และเมื่อหญิงนั้นเห็นว่าเธอไม่สามารถหลบซ่อนได้ เธอออกมาตัวสั่น และล้มลงต่อหน้า พระองค์ ได้บอกต่อหน้าของผู้ชนที่อยู่ในที่นั้นว่าด้วยเหตุใดเธอได้จับ พระองค์ และเธอได้รับการรักษาอย่างทันที

⁴⁸And He said to her, Daughter, your faith has made you whole; go in peace.

⁴⁸และ พระองค์ ได้พูดต่อเธอ บุตรสาว ความเชื่อของเจ้าทำให้เจ้าหายดี ไปอย่างสงบ

Comments 8:43-48. For this portion of Scripture see Comparison Analysis in Comments Mark 5:25-34.

ความเห็น 8:43-48 สำหรับส่วนนี้ของพระคำเขียนมองการวิเคราะห์เปรียบเทียบในมาระโกความเห็น 5:25-34

⁴⁹While He yet spoke, came one from the synagogue ruler, saying, Your daughter is dead; trouble not the Teacher.

⁴⁹ขณะที่ พระองค์ ยังคงพูดอยู่ มีคนที่มาจากร้านของนายธรรมศาลา พูดว่า บุตรสาวของท่านได้ตายไปแล้ว อย่าได้รบกวน พระอาจารย์

⁵⁰But Jesus hearing it, answered him, Fear not; only believe, and she will be made whole.

⁵⁰แต่เมื่อ พระเยซู ได้ยินมัน ได้ตอบแก่เขาว่า อย่าได้กลัว เพียงมีความเชื่อ และเธอจะหายดี

⁵¹And when He came to the house, He allowed no one to enter in with Him, except Peter, and John, and James, and the father of the child and the mother.

⁵¹และเมื่อ พระองค์ ได้มายังบ้าน พระองค์ ไม่อนุญาตให้ใครเข้าไปกับ พระองค์ ยกเว้นปีเตอร์ และยอห์น และเจมส์ และบิดาของเด็กและมารดา

⁵²And all were weeping and mourning for her. But He said, Weep not; for she is not dead, but sleeps.

⁵²และทุกคนได้ร้องไห้และคร่ำครวญเกี่ยวกับเธอ แต่ พระองค์ พูดว่า อย่าได้ร้องไห้ เพราะเธอยังไม่ตาย แต่นอนหลับไป

⁵³And they laughed at Him, knowing that she was dead.

⁵³และพวกเขาหัวเราะเยาะต่อ พระองค์ ได้รู้ว่าเธอได้ตายไปแล้ว

⁵⁴But He, taking hold of her hand, cried, saying, Child, arise!

⁵⁴แต่ พระองค์ จับมือของเธอ เรียก พูดว่า เด็กน้อย ลุกขึ้น

⁵⁵And her spirit returned, and she **arose** immediately; and **He gave order to give her** to eat.

⁵⁵และจิตวิญญาณของเธอได้กลับมา และเธอลุกขึ้นในทันที และ **พระองค์** สั่งให้นำอาหารมาให้แก่เธอเพื่อกิน

⁵⁶And her parents were amazed; but **He commanded** them to tell no **one** what had **happened**.

⁵⁶และผู้ปกครองของเธอมีความประหลาดใจ แต่ **พระองค์** กำชับพวกเขาไม่ให้บอกแก่ผู้ใดให้รู้ถึงสิ่งที่ได้เกิดขึ้น

Comments 8:49-56. For verses, 40 to 42 and 49 to 56 see Comparison Analysis in Comments Mark 5:21-43.

ความเห็น 49-56 สำหรับข้อ 40 ถึง 42 และ 49 ถึง 56 มองการวิเคราะห์เปรียบเทียบในมาระโกความเห็น 5:21-43

Life and Faith Applications. 1) Tell others about the mercy and the grace of the Lord that has been shown to you and sow the seed of trust in the Lord in their hearts. 2) Read and listen to the Bible, and believe in the Word of God by hearing, as the woman in this chapter did and was healed. 3) Keep yourself away from evil influence by reading and meditating on the Word of the Lord. And always keep yourself in prayer and begging for mercy for your life. 4) Be confident that the Lord has power and authority over the seen and the unseen world, and He always protects us.

ชีวิตและการแสดงความจำนง 1) บอกคนอื่นเกี่ยวกับพระเมตตาและความอ่อนหวานของพระเจ้าที่ได้มีแก่เราและหว่านเมล็ดแห่งความเชื่อในพระเจ้าลงในใจของพวกเขา 2) อ่านและฟังพระคัมภีร์ และเชื่อในพระคำของพระเจ้าโดยการฟัง ดังผู้หญิงในบทนี้ที่ได้ทำและได้รับการรักษา 3) เก็บตัวของเราเองจากอิทธิพลของความมืดโดยการอ่าน และตลอดเวลาเฝ้าสวดภาวนาและอธิษฐานเพื่อพระเมตตาสำหรับชีวิตของเรา 4) จงมีความมั่นใจว่าพระเจ้านั้นมีอำนาจและสิทธิเหนือโลกที่เห็นได้และไม่เห็นได้ และพระองค์ตลอดเวลาปกป้องเรา